Bulletin d'information
Newsletter

Issue N° 3 2026_01

Edito

Nous rentrons de deux missions de suivi de nos projets solidaires. La première en Roumanie, fin novembre, la seconde au Sri Lanka début décembre. Vous trouverez ci-après le compte rendu d'avancement de ces deux missions. Nous vous souhaitons de très bonne fêtes de fin d'année et vous présentons tous nos vœux pour 2026.

We have just returned from two solidarity project monitoring missions. The first was to Romania at the end of November, and the second to Sri Lanka at the beginning of December. You will find below the progress report for these two missions. We wish you very happy holidays and all the best for 2026.

La téléexpertise en dermatologie : ca marche !
Tele-expertise in dermatology: it works!

A Hodosa, en Roumanie, notre projet de téléexpertise via la plate-forme ROFIM a des résultats encourageants. Le Docteur Endre Tokës a consulté pour plusieurs de ses patients une spécialiste en dermatologie de Cannes, la Dr Carmen Mandula. Il est très satisfait et ravi d'avoir un dermascope, que nous lui avons fourni, et dont il a pu se servir pour envoyer des images précises à la spécialiste. La seconde phase de notre projet est de construire une petite maison pour accueillir les étudiants en médecine ou un couple de médecins. Le terrain de mes grands parents acquis en 2024 vient d'être donné à l'association LMH SAMBRIAS, les plans conçus, bénévolement, par notre architecte Emanuela Riti-Mihoc sont validés et les consultations des entrepreneurs pour les devis seront lancés en début d'année par Zoltan, le président de LMH SAMBRIAS.

In Hodosa, Romania, our tele-expertise project via the ROFIM platform is yielding encouraging results. Dr. Endre Tokës consulted Dr. Carmen Mandula, a dermatology specialist in Cannes, for several of his patients. He is very satisfied and delighted to have a dermascope, which we provided, and which he was able to use to send precise images to the specialist. The second phase of our project is to build a small house to accommodate medical students or a couple of doctors. The land from my grandparents, acquired in 2024, has just been donated to the LMH SAMBRIAS association. The plans, designed pro bono by our architect Emanuela Riti-Mihoc, have been approved, and consultations with contractors for quotes will begin at the start of the year by Zoltan, the chairman of LMH SAMBRIAS.

Au sommaire

- Roumanie : la télé-expertise en dermatologie, ca marche. Romania: tele-expertise in dermatology, it works.
- Sri Lanka : Pré recette du centre éducatif à Bentota. Sri Lanka: Preliminary receipts for the educational center in Bentota.
- Vos dons depuis la France où l'étranger. Your donations from France or abroad

J.J.HIRSCH FOUNDATION
FAIR ACCESS, FOR ALL

Abritée par
Fondation de France

Pré-recette du centre de Bentota

Pre-recipe from the Bentota center

Le centre de formation de Bentota est en cours de finition. Le fin des travaux est prévue pour mi-janvier et nous avons pu faire la pré-réception du bâtiment le 15 décembre. A cette occasion, la tradition a été respectée et une bénédiction par deux moines bouddhistes a chassé tous les mauvais esprits, prouvé à la nature que nous faisons une bonne action et souhaité à tous ceux qui ont participé à cette construction et aux futurs enseignants et bénéficiaires de ce centre tout le bonheur et la réussite possible. Avec Eranga, Duvini et Ratnasiri, l'équipe qui va gérer ce centre, nous avons bâti le budget 2026. Quatre activités seront lancées dès le mois d'avril : Formation destinée au secteur du tourisme en langue étrangère : Français, Anglais, Allemand , Mandarin et Russe. Formation des enfants pauvres parrainés en anglais et en mathématiques, aide à la préparation des examens O/level et A/Level et location des salles pour des cours privés.

The Bentota training center is nearing completion. The final stages of construction are scheduled for mid-January, and we were able to hold a preliminary handover of the building on December 15th. On this occasion, following tradition, a blessing by two Buddhist monks was performed to ward off evil spirits, demonstrate to nature that we are doing good, and wish all those involved in the construction, as well as the future teachers and beneficiaries of this center, every happiness and success. Together with Eranga, Duvini, and Ratnasiri, the team that will manage the center, we have developed the 2026 budget. Four activities will be launched starting in April: Foreign language training for the tourism sector in French, English, German, Mandarin, and Russian; English and mathematics training for sponsored underprivileged children; assistance in preparing for O/Level and A/Level exams; and room rentals for private lessons.

Vous pouvez faire vos dons depuis la France et l'étranger

You can make donations from France and abroad.

Via le site de la *Fondation de France*, dans la rubrique Fondations abritées, vous pouvez maintenant faire vos dons en ligne. Du fait des accords entre la Fondation de France et des partenaires dans le monde, ces dons peuvent être effectués aux Etats-Unis, en Angleterre, en Europe et en Asie.

Through the *Fondation de France* website, in the "Hosted Foundations" section, you can now make your donations online. Thanks to agreements between the Fondation de France and partners worldwide, these donations can be made in the United States, England, Europe, and Asia.

Le lien / The link :

https://dons.fondationdefrance.org/page/je-donne-4/fondation_jeanjacques_hirsch?cid=1441